L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 25 numéro 39, 8 octobre 2010

Dans nos pages cette semaine

Pauvreté

Combattre la pauvreté dans le Nord

Page 5

À la recherche de Sir John Franklin

Tout près du but?

Page 6

Voyage de chasse

Quatre francophones s'en vont à la chasse

Page 9

Pierre Ouellet posant fièrement, arme à l'épaule, devant le décor pittoresque de la région Nahanni Nord. Une première fois dans la région pour ce franco-ontarien. (Photo : Courtoisie Pierre Ouellet)

Santé

Hors service

La ligne Info-Soins des TNO n'est plus en service.

Maxence Jaillet

Jetez tous les aimants bleus qui parsèment votre réfrigérateur : le numéro de téléphone de la ligne Info-Soins TNO n'est plus en service depuis le 1er octobre 2010. Si vous persistez à appeler ce service qui vous permettait d'obtenir les conseils d'une infirmière à n'importe quelle heure du jour et de la nuit, un message bilingue vous suggérera de raccrocher et de rejoindre le service d'ambulance ou le centre de santé de votre collectivité. Le ministère de la Santé et des Services sociaux explique sa décision de couper cette ligne téléphonique en mentionnant que l'objectif principal de ce service n'a pas été atteint.

« Le but de cette ligne Info-Soins était d'augmenter l'accès à l'information sur la santé pour les gens des petites collectivités, avance Scott Robertson l'infirmier en chef des TNO. Les résidents des collectivités éloignées n'utilisaient simplement pas ce service. Il était essentiellement utilisé par les gens de Yellowknife. »

Les appels provenant de Yellowknife ont constitué 63,9 % des 33 628 appels que la ligne Info-Soins a reçus depuis sa mise en fonction en 2004. 24,1 % des appels proviennent des trois autres plus grandes administrations des services de santé et des services sociaux des TNO soit Hay River (12,1 %), Inuvik (7,1 %) et Fort Smith (4,9 %). Lorsque l'on regarde le nombre d'appel effectué dans le Sahtu (approx. 1312), la région Tlicho (approx. 1211) et le Deh Cho (approx. 942), il est aisé de comprendre que ce sont les plus grands centres ténois qui ont le plus utilisé cette ligne 24 heures durant ses six années d'existence.

Scott Robertson se défend de dire que tous ces appels provenant de Yellowknife sont une mauvaise chose, mais rappelle que de mieux informer les communautés urbaines n'était pas l'objectif original du ministère. Avec cette cible manquée se rajoute le coût d'opération de cette ligne 1-888. « Il nous coûtait au dessus d'un demi-million de dollars par année pour opérer ce service. Nous ne pouvions simplement plus faire fonctionner l'analyse de rentabilisation de ce service », admet l'infirmier en chef.

Selon ce représentant du ministère, chaque appel téléphonique était accompagné d'une facture de plus de 80 dollars et mentionne que le facteur financier a été un des éléments pris en considération pour cesser ce service. « Malgré tous nos efforts pour promouvoir ce service, nous n'avons pas vu une augmentation réelle de l'utilisation de la ligne Info-Soins. Alors, ce n'est pas forcément que nous perdions de l'argent qui été pris en compte, mais plus le fait que nous ne récoltions pas ce que nous voulions pour notre argent, l'argent des contribuables. »

98,7 % anglophone

Seulement 1 pour cent de toutes les demandes de renseignements effectuées depuis 2004 se sont faites en français. Le service de traduction offert sur la ligne Info-Soins ne comptabilise qu'un ou deux appels par année pour des langues autochtones ou asiatiques. Malgré ces chiffres, le coordonnateur du Réseau TNO Santé en Français estime que la discontinuation de la ligne Info-Soins est une grande perte pour la population francophone. « C'était un service de santé de première ligne accessible dans leur langue. Les francophones pouvaient commencer à comprendre leur problème de santé et mieux évaluer la situation » indique Jean de Dieu Tuyishime qui explique que de nombreux francophones sont plus à l'aise de discuter ou d'expliquer leur état de santé dans leur langue maternelle, un phénomène accentué par le stress et l'urgence de certaines situations. « C'était le seul point de contact francophone accessible 24 heures sur 24! », martèle-t-il.

Alors que le gouvernement ténois

Santé

Suite en page 2

Projet

Suite de la une

présente les alternatives désormais mises en place pour informer la population, il énumère que du matériel a été publié dans les deux langues afin de savoir s'il est nécessaire d'aller voir un docteur immédiatement, que de l'information et des liens sont disponibles dans les deux langues sur le site Internet du ministère de la Santé, qu'à Yellowknife les heures d'ouverture de la clinique de premiers soins ont été étendues, et finalement qu'une ligne téléphonique antipoison unilingue anglophone sera disponible prochainement.

Jean de Dieu Tuyishime persiste que ces alternatives ne pourront pas remplacer la ligne Info-Soins pour les besoins des francophones, car il sait que le matériel écrit n'est pas bien affiché, et que l'Internet n'est pas aussi accessible que le téléphone. « Je pensais vraiment que ce service était là pour durer! » conclu-t-il déçu.

www.aquilon.nt.ca

Il s'agit de votre avenir. Prenez les devants.

De quoi voulez-vous que les Territoires du Nord Ouest aient l'air dans 20 ou 30 ans?

Rédigez et soumettez une composition dans laquelle vous canalisez vos points de vue, vos idées et votre vision. L'un des auteurs aura l'occasion de présenter sa rédaction en personne à titre de…

Premier ministre d'un jour!

La date limite est le 31 octobre 2010

Consultez notre page Facebook pour de plus amples renseignements et pour soumettre votre texte.

QUE LE MEILLEUR GAGNE!

Le concours est présenté conjointement par l'Association des enseignants des Territoires du Nord-Ouest et Northwestel. Pour le règlement complet du concours (y compris les détails et les conditions), visitez le site Web.

premierforaday.ca
Aussi sur Facebook

NWTTA

NorthwesTel
Rapprocher le monde.

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Les TNO, une colonie

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord traite les Territoires du Nord-Ouest comme une colonie. C'est ce qu'affirme un cadre retraité de l'agence fédérale cité dans le magazine *The Walrus*.

David Livingstone, qui occupait jusqu'en 2009 le poste de directeur des ressources renouvelables et de l'environnement pour la région des TNO aux Affaires indiennes, est cité dans le magazine de journalisme littéraire canadien affirmant que le ministère responsable de la gestion de la terre et des eaux dans le Nord considère les Territoires du Nord-Ouest « comme une colonie, purement et simplement », et qu'il « opère au bénéfice du gouvernement fédéral en utilisant l'industrie minière comme un outil pour faire augmenter ses revenus ».

La citation est tirée d'un article portant sur la gestion des eaux transfrontalières dans le bassin versant du Mackenzie, publié dans l'édition d'octobre du magazine.

Dans le même texte, le ministre de l'Environnement des TNO, Michael Miltenberger, est cité affirmant que, si l'on ne réglemente pas sévèrement l'usage de l'eau qui s'écoule depuis les provinces de l'Ouest jusque dans le fleuve Mackenzie « nous en payerons le prix et ce sera incroyablement douloureux et brutal ».

Chers, les taxis à Yellowknife

Prendre un taxi coûte cher dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest. Yellowknife est la seconde ville la plus dispendieuse au Canada à ce chapitre. Selon des données compilées par l'agence de presse QMI, toute dépense considérée, il n'y a qu'à Edmonton, en Alberta, qu'on paye plus cher qu'ici pour une course en taxi de 10 kilomètres, comprenant deux minutes d'attente. Pareil trajet coûtera environ 25 $ à Yellowknife. Quant à Whitehorse, la capitale yukonnaise est la troisième la plus chère tout juste derrière Yellowknife. La capitale du Nunavut est hors-concours. Pour la modique somme de cinq dollars, vous pourrez aller n'importe où à Iqaluit.

La dompe se modernise

D'ici une quinzaine de jours, un nouveau système de glanage sera dévoilé au dépotoir de Yellowknife. Après près d'un an et demi d'attente, la direction des travaux publics de Yellowknife se dit sûre de pouvoir inaugurer son système de glanage en trois cellules avant la fin du mois d'octobre. Ce système remplacera l'actuel accès anarchique au dépotoir. Le nouveau système est présenté comme une façon plus efficace de permettre aux résidents de Yellowknife de farfouiller dans le site d'enfouissement sanitaire.

Présenté pour la première fois en 2008, le projet a fait l'objet de nombreuses critiques émanent des usagers du dépotoir. Plusieurs craignent que le nouveau système restreigne la récupération d'immondices, une pratique quasi folklorique fort populaire auprès des résidents de la capitale des Territoires du Nord-Ouest. La municipalité de Yellowknife compte organiser une célébration au dépotoir quand le système sera en place.

Bons pour le Nord, les changements climatiques?

Le réchauffement planétaire pourrait-il être bénéfique pour le Nord? C'est, du moins en partie, ce que sous-entend une étude publiée aujourd'hui par un comité fédéral d'experts décrivant la façon dont les changements climatiques pourraient modifier le paysage canadien. La Société géographique royale du Canada et la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie ont tenté d'identifier les conséquences sur les différentes régions du pays d'une hausse de deux degrés du climat global. D'après ces projections, l'économie du Nord pourrait être stimulée par la fonte des glaces, notamment en assurant un meilleur accès aux ressources pétrolières, gazières et minérales de la région. On note que le réchauffement pourrait aussi faire augmenter les stocks de morues de l'Atlantique au nord du 60e parallèle.

Francophonie

Elles sont arrivées!

Gaspar Kabanga est heureux : sa femme et sa fille sont désormais avec lui aux TNO.

Maxence Jaillet

Ingrid et Gaspar Kabanga sont mariés depuis le 24 octobre 2008. Lui vit à Yellowknife depuis 8 ans alors qu'elle a vécu toute sa vie en République démocratique du Congo. Mais ce n'est que depuis un mois qu'ils partagent le même toit.

Pour la famille réunie, cette attente a été éprouvante. Même si mari et femme se sont vus à trois reprises durant ces deux ans, les coups de téléphone quotidiens et les photos n'étaient qu'une piètre compensation de cette attente essentiellement administrative. « Il n'y avait aucun problème avec le dossier d'immigration, dit M. Kabanga. C'est juste que c'est vraiment un long le processus. » Le 6 septembre, M. Kabanga allait chercher sa femme et sa fille à Calgary où il existe une communauté congolaise plus importante qu'à Yellowknife. « En fait, je ne connais personne de la Rep. DEM. Du Congo dans le Nord. Ingrid a passé un peu de temps à Calgary et a créé des contacts avec les familles là-bas, c'était essentiel », raconte ce père de famille qui a vu sa fille pour la première fois en Alberta.

Depuis qu'elles sont arrivées, ces deux nouvelles Franco-Ténoises essayent de s'acclimater à une région bien différente du Bas Congo. « Je reste à la maison, je suis bien occupé avec Adriana qui vient d'avoir 4 mois. J'ai fait quelques tours, bien sûr, mais il fait froid. Je me plains déjà, plaisante-t-elle. Adriana, elle est prête pour l'hiver, elle a déjà un manteau! Mais moi, j'ai vu ma première neige la semaine passée… je ne sais pas si je suis prête. »

Pour le résident ténois, l'arrivée de sa famille constitue tout un changement dans sa maison. Lui qui louait jusqu'à trois chambres et un appartement au sous-sol, a maintenant réduit le nombre de ses locataires et ne sait pas trop comment va évoluer l'utilisation de sa demeure dans le futur. Pour les sorties, Gaspar avoue qu'il a changé son style de vie depuis plusieurs années et ne fréquente plus les bars et les restaurants de la ville comme il le faisait volontiers avec la communauté francophone. Il est heureux de passer du temps en famille et finalement, confie que le plus gros changement pour lui sera sa diète. « Je ne mangeais que très peu de mets congolais, à part quand la nostalgie me prenait, alors là, je préparais de la nourriture de chez nous. » Il cite par exemple une pâte de farine de maïs avec des condiments, de la viande et des légumes, dont un qu'il appelle le calalou et qu'il peut trouver ici dans le Nord. « C'est le paradis maintenant », s'extase-t-il alors que sa femme, ne prépare que des plats congolais. « J'ai ramené de la nourriture du pays, et j'essaye de m'adapter avec les ingrédients que je trouve ici. Mais pour l'instant, c'est ça que je fais », convient-elle.

La nouvelle maman ne sait pas encore ce qu'elle fera ici dans le Nord, elle espère pouvoir continuer ses études en médecine, mais veut améliorer son anglais dans un premier temps. Elle rêverait de voir un ours, un animal qu'elle imagine énorme et très beau. Elle veut aussi emprunter les routes de glaces dont elle a vu des images à la télévision africaine.

Coup de cœur francophone

Andrea Lindsay sera aux TNO

C'est confirmé : l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) présentera un spectacle d'Andrea Lindsay, une chanteuse franco-ontarienne, le 6 décembre prochain. Un cadeau de Noël enchanteur pour les francophones de la communauté.

Édith Vachon-Raymond

Originaire de Guelph, en Ontario, Andrea Lindsay, aujourd'hui installée à Montréal, sera à Hay River, le 6 décembre prochain pour un spectacle qui se produira dans le cadre de la tournée pancanadienne du festival Coup de cœur francophone. Ayant déjà effectué quelques spectacles pour le réseau de diffusion, Andrea Lindsay est impatiente de découvrir Hay River, c'est du moins ce qu'elle a laissé entendre, lors de son entrevue avec *L'Aquilon*, un peu plus tôt cette semaine. « C'est tellement un luxe de pouvoir voyager », confie-t-elle, impatiente d'entamer cette série de spectacles dans l'ouest et le Nord canadiens.

Avec des spectacles au Lion d'Or à Montréal, des supplémentaires au Petit Champlain de Québec (salle pouvant accueillir de 230 à 320 spectateurs), Andrea Lindsay demeure modeste lorsqu'il est question de jouer devant un public réduit : « En fait, je suis un peu timide sur scène…». Elle explique que le simple fait de se produire en spectacle l'effraie, une petite salle intime devient donc, à ses yeux, « un autre défi » qui ne l'effraie pas plus, pas moins. « J'aime beaucoup jouer et j'aime être en contact avec le public, mais il y a un côté de moi qui, aussi, à peur d'avoir toute cette attention de *focalisée* sur moi », raconte la chanteuse qui donne des spectacles depuis la sortie de son premier album, intitulé « La Belle Étoile », en 2006. Il y a un an, presque jour pour jour, que son deuxième disque « Les sentinelles dorment » a été lancé. C'est d'ailleurs les chansons figurant sur ce dernier qu'elle présente, en ce moment, lors de ses spectacles.

Au sujet de ces derniers, Andrea explique que ses musiciens sont très polyvalents : « Ils sont talentueux, les musiciens! […] Mes musiciens jouent un peu de tout et, parfois, tout en même temps! Ils sont très multitâches. » La chanteuse décrit le spectacle qu'elle donne comme « introspectif et nostalgique ». Andrea ajoute : « Il y a un côté rêveur, les gens m'ont dit souvent qu'ils ont l'impression d'être entré dans ma bulle. On passe vraiment un temps ensemble… »

Ailleurs aux TNO?

Bien que Hay River ait confirmé recevoir le spectacle de la chanteuse, il en est encore incertain du côté de son voisin du sud. La présidente de l'Association des francophones de Fort Smith, Marie-Christine Aubrey, a toutefois manifesté son intérêt à présenter le spectacle : « Ce sont des choses qui ont toujours fonctionné ici! » Au moment de mettre sous presse, il avait été impossible de rejoindre l'Association des francophones du Delta du Mackenzie. De son côté, bien qu'impliquée dans le dossier Coup de cœur francophone depuis le tout début, la directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Marie Coderre, a confirmé qu'elle attendra à l'année prochaine avant de présenter un spectacle pour des raisons financières.

Le 18 septembre au matin sur un lac calme, on déménagait une maison bateau. Elle était dans back bay dans l'après-midi. (Photo Caroline Lafontaine)

Assemblée générale annuelle

de l'Association franco-culturelle de Hay River

Vendredi, 22 octobre 2010
à 19 h à l'École Boréale

Tous parlant français,
Aînés, parents, jeunes adultes, membres scolaires, gens d'entreprise, etc.

• Familiarisez-vous avec les activités et développements de l'année terminée;
• Faites-nous part de vos besoins et idées pour la nouvelle année et participez aux décision
• Participez à la formation de communautés pratiques pour la garderie, activités, etc.

Suivi par

Soirée bilingue

20 h 30 à l'École Boréale

Vin et fromage, avec fondue

RSVP
afchr@franco-nord.com ou 874-3171

Éditorial

Regrettable mais compréhensible

Alain Bessette

La décision du gouvernement territorial d'abolir la ligne Info-Soins est une triste nouvelle. En effet, lors de sa mise en place, le gouvernement espérait vraiment avoir trouver une solution pour réduire certains coûts de frais de santé et aussi de permettre à des gens de se renseigner sans avoir à quitter leur domicile. Près de six ans plus tard, le gouvernement doit cependant se résigner à abolir ce programme qui n'a pas répondu aux attentes.

Le nombre d'appels, surtout en provenance des petites communautés n'est pas très élevé. Or, selon les responsables du programme, ils auraient dû être les principaux utilisateurs de ces services. En effet, souvent confinés à la maison avec les enfants ou sans véhicules pour se rendre à la station de soins infirmiers, les familles plus démunies des petites collectivités auraient pu constituer une population cible pour ce service. Malgré tous les facteurs qui pointent en ce sens, cela ne s'est pas réalisé.

En regardant rapidement les chiffres mentionnés dans l'article de la page 1, il semble que le programme coûte en moyenne un peu moins d'une centaine de dollars par appel. Mais ce simple calcul n'est pas juste, puisque plusieurs des appels sont survenus dans les mois de la crise de la grippe H1N1 et il y a fort à parier que l'achalandage moindre vers la fin du programme aurait pour effet de rendre chacun des appels plus dispendieux en moyenne.

Une dernière constatation sur ce sujet concerne la qualité des services de santé. Au moins les infirmières du Nord peuvent se réjouir de découvrir à nouveau que la population apprécie toujours les rapports interpersonnels établis avec elles. Cela doit peser lourd dans la balance quand vient le temps de décider quel type d'intervention la population va rechercher en matière de soins de santé.

Le camp de leadership s'est déroulé, cette année, à Escarpment Creek, un endroit situé non loin de la ville de Hay River. Les jeunes ont visité les chutes Alexandra et Louise, lors de leur première journée, en plus de participer à un concours de la meilleure sauce à spaghetti. Sur la photo Casey McMullen, Corbin Giroux, et Gavin Dwyer montent l'escalier en spiral des chutes Alexandra. (Photo : Austin Smith)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donaldson Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte. Samson Bélair/Deloitte & Touche
repco-média Agence de représentation média 1-866 411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Pauvreté

Combattre la pauvreté dans le Nord

Du 5 au 7 octobre, la conférence Pas de place pour la pauvreté mobilise de nombreux délégués pour mettre sur place un plan stratégique d'éradication de la pauvreté aux TNO.

Maxence Jaillet

« Je suis impressionné par le degré de conscience sur la pauvreté, le logement et l'itinérance dans le Nord, de nombreuses personnes comprennent totalement les besoins ici à Yellowknife et ailleurs aux TNO qui sont souvent similaires à d'autres endroits du pays », remarque le sénateur Art Eggleton en courte visite à Yellowknife pour l'atelier sur l'Antipauvreté dans le Nord dans le cadre de la conférence *Pas de place pour la pauvreté* organisée par Alternative North et Young Women's Christian Association (YWCA) de Yellowknife. Durant son séjour, le sénateur a rencontré plusieurs personnes enclines à la cause, mais il s'est également assis avec les leaders du gouvernement ténois pour souligner l'importance de mettre en place un plan stratégique territorial pour éradiquer la pauvreté.

« Nous avons fait une étude de deux ans au sénat, et beaucoup des leçons apprissent sont transposables à toutes les tailles de populations du Canada », rapporte le sénateur. Il avance qu'il faut réorganiser les programmes qui combattent la pauvreté, car ce n'est pas forcément de fournir plus d'argent, mais de mieux le diriger.

Une idée soutenue par le ministre des Finances des TNO, Michael Miltenberger qui rappelle que le gouvernement a déclaré le 19 mai dernier qu'un comité serait mis en place pour développer cette stratégie antipauvreté. « Cette initiative est en marche et d'ailleurs lorsque je regarde l'ordre du jour de la conférence, plusieurs éléments sont dirigés vers l'avancement de ce projet », soutient le ministre.

Sheilagh Montgomery impliquée avec l'organisme Altenative North détaille en effet que l'élaboration de recommandations est le premier objectif de cette conférence de trois jours. « Dès le mois de décembre, nous avons pressé le gouvernement d'initier une stratégie contre la pauvreté pour le Nord, mais il n'y avait pas assez d'action. Donc, nous nous sommes dit qu'il fallait organiser un atelier pour identifier ce qu'était la pauvreté aux Territoires du Nord-Ouest et qu'est ce que l'on peut recommander au gouvernement pour lancer l'action sur la pauvreté », dit la conseillère de la ville de Yellowknife qui pense que cette mobilisation va lancer un appel clair au GTNO.

Pour le sénateur Eggleton, combattre la pauvreté n'est pas seulement une obligation morale, mais présente également un argument économique. « Cela coûte à toute la population de cultiver cet état de pauvreté, proche de 30 milliards par année selon des économistes. Les gens qui subissent la pauvreté utilisent plus de services, ce qui coute plus à la nation. De plus, nous avons une société qui vieillit, moins de travailleurs seront actifs pour financer tous ces services dont nous dépendons. Alors, nous devons recruter tout le monde et donc donner à tous l'opportunité de s'éduquer, de se former et d'obtenir un emploi pour faire partie de cet effort. » Art Eggleton avance que s'est aux provinces et aux territoires de se munir d'un plan stratégique, mais qu'il faut absolument que le gouvernement fédéral persiste à être un joueur clé, alors qu'il montre déjà des signes de vouloir se libérer des certains dossiers tel que le logement.

Recensement

La FCFA déboutée en Cour fédérale

Danny Joncas

OTTAWA – Lors des audiences en Cour fédérale les 27 et 28 septembre derniers, le juge Richard Boivin avait promis de rendre un verdict rapidement, et c'est ce qu'il a fait. Malheureusement pour la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, le jugement n'est pas celui qui était attendu.

Dans sa décision rendue vers midi le mercredi 6 octobre, le juge Boivin a conclu que la façon dont le gouvernement fédéral choisit d'administrer dorénavant le recensement national, c'est-à-dire de manière facultative plutôt qu'obligatoire, ne viole pas l'article 41 de la partie VII de la Loi sur les langues officielles, tel que le suggérait l'avocat de la FCFA, Rupert Baudais.

Par conséquent, la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de la FCFA, qui voulait que le gouvernement fédéral rétablisse le caractère obligatoire du recensement afin, indiquait-on du côté de la partie demanderesse, d'assurer une plus grande fiabilité des données.

« Force est de constater que la Loi sur les langues officielles ne prescrit pas d'obligations qui assujettissent le gouvernement à une méthodologie spécifique tel que le recensement à questionnaire long obligatoire », a déterminé le juge Boivin, précisant que la décision d'apporter des changements au processus de recensement ne contrevenait donc pas aux obligations du gouvernement fédéral en vertu de la Loi sur les langues officielles.

Dans son jugement, le juge aborde aussi la question de la fiabilité des données en indiquant que rien ne peut prouver, pour l'instant, que les données recueillies par le biais d'un questionnaire plus court et facultatif ne seront pas fiables.

« Selon la Cour, la seule conclusion qui puisse être tirée de la preuve et des plaidoiries est qu'il existe une incertitude quant au degré de fiabilité des données qui émaneront de l'ENM (Enquête nationale sur les ménages). Cette Cour n'est pas convaincue que les données de l'ENM ne seront pas fiables au point qu'elles seront inutilisables. La preuve au dossier amène la Cour à conclure qu'il serait prématuré d'avancer le constat que les données de l'ENM ne seront pas utilisables », peut-on lire dans le jugement.

réseau TNO SANTÉ en français

Votre santé avant tout – Services en français

Le Réseau TNO santé

Recherche deux bénévoles francophones pour siéger au comité aviseur de l'autorité de santé de Yellowknife.

Envoyez vos candidatures à Jean de Dieu Tuyishime santef@franco-nord.com ou par tél. au 867-920-2919 poste 261.

Le saviez-vous?

En toute saison, vous devriez vous munir de fournitures d'urgence lorsque vous êtes en déplacement; de l'eau et de la nourriture en quantité suffisante pour tous, un briquet et des chandelles et un moyen d'émettre un signal de détresse.

Conduis bien en Vie! La Sécurité, à toi d'y voir

Programme des Territoires du Nord-Ouest

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Reprise des travaux de la cinquième session de la Seizième Assemblée législative

La reprise des travaux de la cinquième session de la Seizième Assemblée législative aura lieu le jeudi 14 octobre 2010 à 13 h 30. On invite les personnes intéressées à assister aux débats dans la tribune du public de l'édifice de l'Assemblée législative. On peut également suivre les travaux de la Chambre depuis le site Web de l'Assemblée à l'adresse www.assembly.gov.nt.ca. Le public peut également écouter les travaux à la télévision de l'Assemblée législative sur les chaînes suivantes :

Chaîne 4
Hay River et la Première nation K'atlodeeche

Chaîne 5
Délı̨ne, Fort McPherson et Inuvik

Chaîne 6
Aklavik, Colville Lake, Fort Good Hope, Fort Liard, Fort Providence, Fort Resolution, Gamètì, Jean Marie River, Kakisa, Łutsel K'e, Nahanni Butte, Norman Wells, Paulatuk, Sachs Harbour, Trout Lake, Tsiigehtchic, Tulita, Tuktoyaktuk, Ulukhaktok, Whatì, Wekweètì et Wrigley

Chaîne 10
Fort Smith

Chaîne 19
Fort Simpson

Chaîne 20
Yellowknife

Vous pouvez communiquer avec votre député pendant la session en composant le 867-669-2200 ou le 1-800-661-0784 (sans frais). Si vous désirez obtenir de l'information à jour à propos de l'Assemblée législative et consulter des documents, y compris les projets de loi, les documents déposés à la Chambre, les déclarations de ministres et les motions, visitez notre site Web à l'adresse www.assembly.gov.nt.ca

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec le bureau des relations publiques en composant le 867-669-2230 ou le 1-800-661-0784 (sans frais) ou en envoyant un courriel à l'adresse suivante : danielle_mager@gov.nt.ca

À la recherche de Sir John Franklin

Tout près du but?

Véritable passionné du monde nordique et de son histoire, Tom Gross, un résident de Hay River, a consacré les deux dernières décennies à l'étude et la recherche du tombeau de Sir John Franklin, l'ultime morceau du puzzle afin de reconstruire l'histoire de l'explorateur disparu.

Édith Vachon-Raymond

Lors d'une présentation, le 25 septembre dernier, au musée de Hay River, Tom Gross a présenté l'état de ses recherches de la dépouille de Sir John Franklin, explorateur de l'Arctique dont les navires, le *Erebus* et le *Terror*, n'ont jamais été retrouvés. Selon ce que M. Gross a partagé à la cinquantaine de personnes présentes pour l'événement, le caveau de Franklin serait presque à la portée de ses yeux.

Même si le récit de l'exploration arctique des deux navires dirigés par Sir John Franklin s'éclaircit peu à peu, les pages de cette histoire sont encore bien minces. Le chercheur confie, en entrevue avec *L'Aquilon*, avoir établi sa théorie en se basant sur la découverte d'un camp et d'indices tout au long des côtes de l'île du Roi-Guillaume, à la hauteur de la baie Erebus. Selon certains historiens, ce camp aurait été installé dans des buts d'entreposage. Pour Tom Gross, il en serait tout autrement s'il se base sur le récit des Inuits étudié par David Woodman. « On a dit que de nombreux hommes étaient malades sous la grande tente », raconte M. Gross, en ajoutant qu'ils avaient été aussi découverts sur ce site, une grosse pile de vêtements et quatre fours provenant de la cuisine du bateau. « On commençait, à cette époque, à en connaître davantage sur les bactéries », apporte-t-il aussi, en émettant que les meilleurs scientifiques de l'époque avaient été rassemblés pour cette expédition. Un grand nombre de marins souffrant de tuberculose, M. Gross partage qu'à son avis ce camp avait dû servir à décontaminer l'équipage. « Un lac se trouve pas très loin de ce site », ajoute-t-il en expliquant que ce lac aurait servi à aller puiser de l'eau.

« Pourquoi auraient-ils installé un camp si loin? », questionne-t-il, en suggérant que le bateau Erebus, sur lequel Sir John Franklin se trouvait, aurait dévié avec les glaces, en 1847, année à laquelle l'explorateur est décédé. M. Gross affirme qu'au fil des années, il en serait venu à la conclusion que la sépulture de Franklin se trouverait au sud de la baie Erebus.

Travailleur dans le domaine de l'habitation aux TNO, depuis 1978, M. Gross a eu la chance de développer des connaissances utiles des terres nordiques et des méthodes de survie sur celles-ci, auprès des Inuits. Il a débuté sa carrière à Ulukhaktok, en 1978. Le chercheur a habité depuis lors de nombreuses communautés nordiques, dont Cambridge Bay et, plus récemment, Hay River. « J'ai la possibilité d'établir des théories plus réalistes », explique celui qui s'est découvert une passion pour Sir John Franklin et son mystère, en 1990.

À partir de 1993, après trois années à étudier l'histoire

Patrick Poisson, un francophone de Hay River, a assisté à la présentation de Tom Gross, le 25 septembre dernier.

du navigateur britannique disparu, jusqu'à aujourd'hui, Tom Gross s'est rendu à 18 reprises dans l'Arctique afin de recueillir des informations qui lui permettraient de résoudre l'énigme. « J'ai un avantage sur les autres chercheurs qui ne connaissent pas l'Arctique », affirme celui qui détient un permis de recherche archéologique, émis par Parcs Canada, lui permettant de se rendre sur les sites historiques sans toucher aux documents et objets archéologiques. M. Gross considère qu'il est important de rétablir les faits : « Franklin a été blâmé pour tout, incluant la mort de tout l'équipage [de 129 officiers et marins]. » Il rappelle toutefois que Franklin est mort le 11 juin 1847 alors qu'une bonne partie des membres des flottes étaient toujours vivants.

Pour financer ses périples nordiques, M. Gross confie qu'il a dû puiser plus d'une fois dans ses aéroplans, en plus de se joindre à des équipes et d'avoir déjà reçu du financement privé. À l'aube d'un 19e voyage, qu'il prévoit d'entreprendre peut-être au printemps, croit-il que le grand jour de la découverte ultime approche? « Bien, je crois que je suis près. Je crois que je suis près d'arriver à faire ce que je veux faire…»

Chronique TNO Santé

ABC sur le diabète

Le diabète est une maladie chronique qui survient lorsque l'organisme ne parvient pas à utiliser convenablement le sucre (glucose), qui est un « carburant » indispensable à son fonctionnement. Le glucose, mal absorbé par les cellules, s'accumule alors dans le sang et est ensuite déversé dans l'urine.

Il peut aussi se manifester lorsque le corps est incapable de produire suffisamment d'insuline ou de l'utiliser correctement. Le corps a besoin d'insuline pour transformer le sucre en énergie.

Les principaux types de diabète

Le diabète de type 1 apparaît lorsque le pancréas ne produit plus d'insuline ou n'en produit pas assez. Ce type de diabète atteint surtout les enfants et les jeunes adultes, bien que l'incidence chez les adultes semble être en croissance. Il touche environ 10 % des diabétiques.

Le diabète de type 2 est caractérisé par le fait que l'organisme devient résistant à l'insuline. Ce problème survient généralement chez les personnes de plus de 45 ans, mais il est en forte croissance chez les plus jeunes. Ce type de diabète, touche près de 90 % des diabétiques.

Le diabète gestationnel se définit comme tout diabète ou intolérance au glucose qui se manifeste durant la grossesse, le plus souvent au cours du 2e ou 3e trimestre. Souvent, le diabète gestationnel n'est que temporaire et disparaît peu après l'accouchement.

Même si l'hérédité joue un rôle dans son apparition, on associe le nombre croissant en Occident de personnes vivant avec du diabète à l'alimentation et au mode de vie : abondance de sucres raffinés, de gras saturés et de viande, pauvreté en fibres alimentaires, surplus de poids, manque d'activité physique.

Prévention du diabète

Le diabète peut entraîner de graves complications et le décès prématuré. Aucune prévention efficace n'est connue pour le diabète de type 1. Néanmoins, il est possible de réduire le risque de diabète de type 2 en faisant des choix de vie sains, comme celui de contrôler son alimentation, de s'abstenir ou cesser de fumer, de perdre du poids excédentaire et de faire de l'exercice. On sait que ce risque diminue grandement chez les personnes qui perdent de 5 % à 10 % de leur poids. Il y a d'autres facteurs liés au mode de vie à prendre en considération :

Environ les trois quarts des personnes atteintes d'un diabète non diagnostiqué font de l'hypertension artérielle.

Peu importe le type de diabète, les symptômes sont les mêmes. Ils sont souvent plus insidieux dans le cas du diabète de type 2 : une élimination excessive d'urine, une augmentation de la soif et de la faim, une perte de poids, une faiblesse et une fatigue excessives, une vision floue, des infections récurrentes de la peau, des gencives, de la vessie, de la vulve ou du prépuce, un engourdissement ou un fourmillement dans les mains et les pieds. Si vous avez ses signes et symptômes, n'hésitez pas à consulter votre médecin pour en savoir plus. Votre santé d'abord…

Source : Agence de la santé publique du Canada : http://www.phac-aspc.gc.ca/cd-mc/diabetes-diabete/index-fra.php

TNO en forme

On encourage les groupes communautaires à présenter une demande pour obtenir 750 $ destinés à l'organisation et à la prestation de trois événements communautaires d'activité physique.

Vous pourriez notamment organiser des jeux dénés, des marches nordiques, des activités de glissade, de raquette ou de natation, des rallyes en ski de fond, des journées d'activités pour les aînés, des olympiades familiales, du golf d'hiver ou un tournoi sportif.

Les participants aux événements TNO en forme courront la chance de gagner des laissez-passer aériens offerts par First Air.

Pour présenter une demande, consultez le site TNO en forme : **www.getactivenwt.ca**

La date limite pour présenter votre demande est le **vendredi 8 octobre 2010.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec :

Sheena Tremblay
Coordonnatrice du projet Collectivités en forme
Association des loisirs et des parcs des TNO
Courriel : stremblay@nwtrpa.org
Tél. : 867-669-8381
Fax : 867-669-6791

BOURSES DE 750 $

FIRST AIR
The Airline of the North

ASSOCIATION DES LOISIRS ET DES PARCS DES TNO

Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 9, numéro 29 - 8 octobre 2010

Gracieuseté de l'équipe INAC Maniacs.

La Course à la vie CIBC de la Fondation canadienne du cancer du sein a permis d'amasser 33 millions de dollars le dimanche 3 octobre dernier. À Iqaluit, la course a réuni quelques dizaines de participants au parc territorial Sylvia Grinnell. Parmi ceux-là, les dix-sept membres de l'équipe INAC Maniacs, qui ont amassé la somme impressionnante de 11 395 $. C.P.

AFN : l'AGA se conclut sur une note jazz

Caroline Pelletier

Photo : Ed Maruyama

En clôture de son assemblée générale annuelle du 2 octobre 2010, l'Association des francophones du Nunavut présentait Carmen & David Trio. Après un premier spectacle en 2008, Carmen Genest et David Jacques étaient impatients de revenir à Iqaluit. Quoique petite et modeste, la scène du Franco-Centre offre souvent une expérience inoubliable aux artistes en provenance du Sud. En nouveauté cette année, le saxophoniste Alain Baril accompagnait le duo. Musique jazz, bossa nova, en passant par des interprétations toute personnelles des succès des Beatles, Carmen & David Trio a su plaire à la cinquantaine de Iqalummiut présents.

En après-midi, l'AGA de l'AFN s'est déroulée sans accrocs, malgré la situation financière trouble de l'organisme. En effet, les états financiers n'ont pu être complétés et donc, devront être adoptés lors d'une assemblée générale extraordinaire que l'on prévoit tenir au plus tard, en janvier 2011.

L'un des points ayant attiré le plus grand nombre d'observations était le transfert de la dimension économique des orientations et objectifs de l'AFN à Carrefour Nunavut, un nouvel organisme qui œuvre au développement économique en français sur le territoire. Quoique certains membres aient déploré le manque de transparence entourant les discussions entre les deux organismes, la majorité s'est dit d'accord à ce que Carrefour Nunavut prenne le relais de l'Association des francophones du Nunavut dans le dossier économique. L'AFN devrait bientôt s'asseoir avec Carrefour Nunavut afin de définir leurs champs de compétences respectifs.

Par ailleurs, cette rencontre aura permis à de nouveaux membres de se faire élire au sein du conseil d'administration de l'AFN. Le conseil compte deux nouveaux administrateurs à son bord, soit Joëlle Lavallée et Cameron DeLong. Mylène Chartrand, Éric Corneau et Tim Brown reviennent au conseil, Éric Corneau assumant la présidence et Tim Brown en tant que secrétaire-trésorier. Ed Maruyama demeure en poste pour une deuxième année. La vice-présidence devrait être choisie lors de la prochaine réunion du conseil, soit le mercredi 13 octobre.

Le président sortant, Guillaume Saladin, ainsi qu'Andrée-Anne Paradis, administratrice sortante, ont été salués pour le travail accompli durant le dernière année. Près de quarante Nunavummiut étaient présents lors de cette rencontre qui s'est tenu au Franco-Centre, à Iqaluit.

Le Nunavut en bref

Les maisons dans le Nord sont en piteux état

Un rapport du Conference Board du Canada révèle que les résidents des trois territoires et dans le nord de sept provinces sont plus susceptibles de vivre dans des logements nécessitant des réparations majeures que ceux vivant dans le Sud. En effet, « les maisons dans le nord du Canada sont de deux à quatre fois plus susceptibles de nécessiter des réparations majeures par rapport aux résidences dans le Sud », indique Gilles Rhéaume, vice-président aux politiques publiques. Selon Statistique Canada, des réparations majeures incluent « des réparations de plomberie ou une installation électrique défectueuse, des réparations structurales aux murs, planchers ou plafonds, etc ».

Si la situation semble alarmante dans le nord du Manitoba et de la Saskatchewan, le Nunavut demeure le territoire canadien où les logements nécessitent davantage de rénovations. Ainsi, ce sont 20% des logements du Nunavut qui nécessitent des réparations majeures, tandis que les Territoires du Nord-Ouest en a 18% et le Yukon, 15% dans cette catégorie.

Prix du carburant

Dans une tentative de stabiliser les effets de la fluctuation du coût du carburant, la Société de l'énergie Qulliq demande au gouvernement du Nunavut de maintenir le prix de l'essence à 4,68$/kwh à la grandeur du territoire. Une demande à cet effet est présentement étudiée par le gouvernement.

Ordures : augmentation des tarifs

Les entreprises et organisations d'Iqaluit qui produisent de grandes quantités de déchets ont vu leurs tarifs augmenter de manière substantielle le 1er octobre. Le 28 septembre dernier, le conseil municipal a voté à l'unanimité en faveur d'un amendement du règlement sur les déchets solides qui, entres autres, couvre le coût du ramassage des ordures. Jusqu'au mois d'octobre, les entreprises payaient 200 $ par mois pour six jours par semaine de collecte des ordures, peu importe la quantité de déchets qu'ils produisaient. Les entreprises qui avaient besoin de ramassage des ordures aux deux semaines seulement étaient facturés à 100 $ par mois.

À compter du 1er octobre, le service de six jours coûtera un minimum de 300 $ par mois et le service bi-hebdomadaire, un minimum de 200 $ par mois, pour une quantité maximale d'un demi-mètre cube de déchets. En dépassant cette quantité, les entreprises devront débourser un montant supplémentaire de 25$ par mètre cube de déchets. Quant au tarif résidentiel, il passera de 27,50 $ par mois à 30 $, quelle que soit la quantité de déchets produits. Actuellement, certaines entreprises produisent jusqu'à 200 mètres cubes de déchets par mois.

Petites annonces communautaires

Activités sportives du Résefan

Cet automne, le Résefan vous fait bouger! Volley-ball pour adultes à l'école Joamie le lundi, de 19h à 21h (annulé le 11 ocotbre en raison du congé de l'Action de Grâce). Bain libre familial à la piscine municipale le vendredi, de 18h à 19h.

Soirées d'impro

Les soirées d'improvisation recommencent au Franco-Centre! C'est un rendez-vous chaque mercredi à compter du 20 octobre, à 19h. Nous sommes toujours à la recherche de joueurs, arbitre, animateur, marqueur, DJ et préposé au bar. À noter qu'une formation sera offerte le mardi 19 octobre, à 18h30. Info et iscription : yoanprof@hotmail.com

Cours de flamenco - annulé le 10 octobre

Tuutalik Boychuk vous fait danser au Franco-Centre les dimanches de 14h à 15h. Aucune inscription requise, 5$ / membres, 7$ non membres Info : tuutalik@rogers.com

Méditation zen

Le groupe Soto Zen d'Iqaluit se rencontre chaque dimanche à l'École des Trois-Soleils de 11h30 à 13h. Info : François 975-2320 ou fraouel@gmail.com

Alianait présente Night, en première nunavoise

Mettant en vedette Abbie Ootova de Pond Inlet, ainsi que Linnea Swann, Renellta Arluk et Jonathan Fisher, la pièce de théâtre « Night » sera présentée au gymnase de l'école Nakasuk, les 13 et 14 octobre à 20h. Billets en pré-vente au Arctic Ventures : 15$ adultes / 5$ jeunes de 13 ans et +

Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Ed Maruyama et Vinnie Karetak

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : www.lenunavoix.ca

AFCY - Radio Taïga - L'Aquilon

Pool de hockey de la communauté francophone des TNO 2010-11

Notre sport national va bientôt recommencer et cette année encore, l'AFCY, Radio Taïga et L'Aquilon vous invitent à participer au 3e Pool de hockey annuel de la communauté francophone des TNO. Cette année, nous innovons de plusieurs façons. Premièrement, les autres communautés francophones des Territoires pourront y participer et une nouvelle formule sera mise de l'avant où vous serez mis dans la peau d'un vrai directeur général. Vous aurez à former une équipe de 24 joueurs et choisir 2 équipes par association, soit 2 dans l'Est et 2 dans l'Ouest.

Voici les règlements pour cette année.

1. Vous devez choisir seulement un seul joueur par ronde.
2. En ronde 23, vous devez choisir deux joueurs qui ne sont pas dans la liste de joueurs inclus entre les rondes 1 à 22 et ne doivent pas être un gardien. Nous vous conseillons le site de la LNH pour voir les statistiques des autres joueurs et vous aiguiller dans vos choix.
3. En ronde 24, vous devez choisir deux équipes par association, qui selon vous termineront la saison avec le plus de points. Ex. : Detroit et Vancouver pour l'Ouest, Montréal et Boston pour l'Est.
4. Chaque but rapporte un point au joueur.
5. Chaque passe rapporte un point au joueur.
6. Chaque victoire d'équipe rapporte deux points à l'équipe.
7. Une défaite en prolongation ou en fusillade donne un point à l'équipe. Une défaite en temps réglementaire ne donne aucun point à l'équipe.
8. Une victoire donne deux points à un gardien. Un blanchissage en donne quatre.
9. Un demi-point est accordé à un gardien lors d'une défaite en fusillade et en fusillade seulement.
10. Un but marqué par un joueur en fusillade lui donnera un demi-point.
11. Un tour du chapeau donne deux points supplémentaires à ce joueur.
12. Chaque mois, vous pourrez échanger un seul joueur de votre choix pour un autre qui évolue dans le même groupe. Cet échange pourra être fait automatiquement par le site web ou bien en communiquant avec l'administrateur du site.
13. Un forum sera disponible pour partager avec les autres membres ainsi que pour poser des questions à l'administrateur de Pool. Tout manque de politesse ou toutes remarques déplacées pourraient se conclure avec l'expulsion du pooler et ce, sans remboursement de ses frais d'inscription.
14. Un frais de 22$ devra être joint avec vos sélections. 20$ ira à la cagnotte et 2$ ira à l'administrateur pour payer pour le site internet. Vous pourrez déposer vos choix avec votre argent soit à L'Aquilon, L' AFCY ou Radio-Taïga. Sinon, un chèque devra être émis au nom de L'Aquilon au montant de 22$
15. Ne pas oublier de remplir la section information au complet. Un mot de passe vous sera attribué pour l'accès au site internet.
16. La date limite pour vous inscrire est le 25 octobre 2010.

Ronde 1

Crosby, S.	Pit	Joueur Vedette
Ovechkin, A.	Was	Joueur Vedette
Sedin, H.	Van	Joueur Vedette
Backstrom, N.	Was	Joueur Vedette
St. Louis, M.	TB	Joueur Vedette
Stamkos, S.	TB	Joueur Vedette

Ronde 2

Malkin, E.	Pit	Centre
Richards, B.	Dal	Centre
Thornton, J.	SJ	Centre
Stastny, P.	Col	Centre
Kopitar, A.	LA	Centre
Kesler, R.	Van	Centre

Ronde 3

Lecavalier, V.	TB	Centre
Staal, E.	Car	Centre
Datsyuk, P.	Det	Centre
Plekanec, T.	Mon	Centre
Roy, D.	Buf	Centre
Koivu, M.	Min	Centre

Ronde 4

Toews, J.	Chi	Centre
Getzlaf, R.	Anh	Centre
Connolly, T.	Buf	Centre
Vermette, A.	Cls	Centre
Zajac, T.	NJ	Centre
Antropov, N.	Atl	Centre

Ronde 5

Gomez, S.	Mon	Centre
Spezza, J.	Ott	Centre
Savard, M.	Bos	Centre
Richards, M.	Phi	Centre
Carter, J.	Phi	Centre
Jokinen, O.	Cgy	Centre

Ronde 6

Kovalchuk, I.	NJ	Allier Gauche
Marleau, P.	SJ	Allier Gauche
Sedin, D.	Van	Allier Gauche
Semin, A.	Was	Allier Gauche
Parise, Z.	NJ	Allier Gauche
Eriksson, L.	Dal	Allier Gauche

Ronde 7

Zetterberg, H.	Det	Allier Gauche
Huselius, K.	Cls	Allier Gauche
Sharp, P.	Chi	Allier Gauche
Wolski, W.	Pho	Allier Gauche
Burrows, A.	Van	Allier Gauche
Jokinen, J.	Car	Allier Gauche

Ronde 8

Vanek, T.	Buf	Allier Gauche
Bourque, R.	Cgy	Allier Gauche
Clowe, R.	SJ	Allier Gauche
Whitney, R.	Pho	Allier Gauche
Brunette, A.	Min	Allier Gauche
Mueller, P.	Col	Allier Gauche

Ronde 9

Malone, R.	TB	Allier Gauche
Cammalleri, M.	Mon	Allier Gauche
Elias, P.	NJ	Allier Gauche
Frolov, A.	NYR	Allier Gauche
Latendresse, G.	Min	Allier Gauche
Kane, E.	Atl	Allier Gauche

Ronde 10

Heatley, D.	SJ	Allier Droit
Gaborik, M.	NYR	Allier Droit
Alfredsson, D.	Ott	Allier Droit
Iginla, J.	Cgy	Allier Droit
Kane, P.	Chi	Allier Droit
Perry, C.	Anh	Allier Droit

Ronde 11

Nash, R.	Cls	Allier Droit
Pominville, J.	Buf	Allier Droit
Langenbrunner, J.	NJ	Allier Droit
Stewart, C.	Col	Allier Droit
Ryan, B.	Anh	Allier Droit
Afinogenov, M.	Atl	Allier Droit

Ronde 12

Hossa, M.	Chi	Allier Droit
Kessel, P.	Tor	Allier Droit
Havlat, M.	Min	Allier Droit
Doan, S.	Pho	Allier Droit
Horton, N.	Bos	Allier Droit
Brown, D.	LA	Allier Droit

Ronde 13

Briere, D.	Phi	Allier Droit
Gionta, B.	Mon	Allier Droit
Kovalev, A.	Ott	Allier Droit
Selanne, T.	Anh	Allier Droit
Samuelsson, M.	Van	Allier Droit
Okposo, K.	NYI	Allier Droit

Ronde 14

Keith, D.	Chi	Défenseurs
Pronger, C.	Phi	Défenseurs
Boyle, D.	SJ	Défenseurs
Gonchar, S.	Ott	Défenseurs
Green, M.	Was	Défenseurs
Doughty, D.	LA	Défenseurs

Ronde 15

Lidstrom, N.	Det	Défenseurs
Pitkanen, J.	Car	Défenseurs
Kaberle, T.	Tor	Défenseurs
Streit, M.	NYI	Défenseurs
Enstrom, T.	Atl	Défenseurs
Myers, T.	Buf	Défenseurs

Ronde 19

Phaneuf, D.	Tor	Défenseurs
Whitney, R.	Edm	Défenseurs
Spacek, J.	Mon	Défenseurs
Edler, A.	Van	Défenseurs
White, I.	Cgy	Défenseurs
Johnson, E.	StL	Défenseurs

Ronde 20

Luongo, R.	Van	Gardiens
Kiprusoff, M.	Cgy	Gardiens
Miller, R.	Buf	Gardiens
Brodeur, M.	NJ	Gardiens
Bryzgalov, I.	Pho	Gardiens
Quick, J.	LA	Gardiens

Ronde 21

Lundqvist, H.	NYR	Gardiens
Fleury, M.	Pit	Gardiens
Halak, J.	StL	Gardiens
Rask, T.	Bos	Gardiens
Niemi, A.	SJ	Gardiens
Howard, J.	Det	Gardiens

Ronde 16

Chara, Z.	Bos	Défenseurs
Campbell, B.	Chi	Défenseurs
Visnovsky, L.	Anh	Défenseurs
Weber, S.	Nsh	Défenseurs
Kronwall, N.	Det	Défenseurs
Ehrhoff, C.	Van	Défenseurs

Ronde 17

Timonen, K.	Phi	Défenseurs
Markov, A.	Mon	Défenseurs
McCabe, B.	Fla	Défenseurs
Zidlicky, M.	Min	Défenseurs
Suter, R.	Nsh	Défenseurs
Johnson, J.	LA	Défenseurs

Ronde 18

Rafalski, B.	Det	Défenseurs
Bieksa, K.	Van	Défenseurs
Robidas, S.	Dal	Défenseurs
Yandle, K.	Pho	Défenseurs
Bogosian, Z.	Atl	Défenseurs
Subban, P.	Mon	Défenseurs

Ronde 22

Backstrom, N.	Min	Gardiens
Leclaire, P.	Ott	Gardiens
Hiller, J.	Anh	Gardiens
Rinne, P.	Nsh	Gardiens
Ellis, D.	TB	Gardiens
Price, C.	Mon	Gardiens

Ronde 23

_____ Choix de joueur

_____ Choix de joueur

Ronde 24

_____ Équipes de l'Est

_____ Équipes de l'Est

_____ Équipes de l'Ouest

_____ Équipes de l'Ouest

Pool officiel de la communauté francophone des TNO

Nom : _____ *

Courriel : _____ *

Adresse : _____

Ville : _____

Province : _____

Code postal : _____

Téléphone : (_____) _____ - _____

Âge: _____

Date Limite : 25 octobre

L'aquilon

L'ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE

Radio Taïga CIVR 103,5 FM

Voyage de chasse

Quatre francophones s'en vont à la chasse

Selon Pierre Ouellet, si ce voyage fut des plus mémorables, il le fut aussi pour son portefeuille. « Le gaz a coûté cher, une chance que nous l'avons divisé à la gang », a-t-il dit. (Photo : Courtoisie Pierre Ouellet)

Quatre francophones sont partis à la chasse, à la mi-septembre, dans la région du Deh Cho, avec eux, se sont ajouté un francophile et un Métis. Bien que revenus bredouilles, les six aventuriers ont certainement rempli leurs yeux des beautés naturelles dont regorge la région mythique.

Stéphane Millette, Nathan Venne et Pierre Ouellet ont vécu le rêve de tout chasseur : celui d'aller pratiquer leur activité de prédilection dans une région aussi sauvage qu'immaculée qu'est la région de la Nahanni Nord. Ils sont partis, du 12 au 16 septembre, sur les pistes des orignaux. « On a vu beaucoup de traces, mais nous n'avons jamais eu la chance d'en voir un… », a partagé Pierre à regret.

Le 17 septembre, ils ont rejoint André Chabot, Sébastien Boudreau et Chad Carrington au traversier de Wrigley, d'où ils ont pris un Jetboat pour se rendre jusqu'à la rivière Root, où ils ont installé un campement sur une rivière adjacente, la rivière English Chief. « Si je pouvais, je resterais là à l'année! », s'est exclamé Pierre. Un des moments forts pour André a été de se lever un bon matin et de voir qu'au niveau du sol, il mouillait, mais qu'en haut de la montagne, au pied de laquelle ils campaient, c'était de la neige qui tombait.

Les six chasseurs sont bien confiants de se reprendre d'ici à la fin de la saison de la chasse. « J'ai toujours été chanceux! C'est la première fois… », assure Pierre.

Un des chasseurs compare sa main à une trace d'une patte appartenant à une bête sauvage de la région, un ours noir ou un grizzli. (Photo : Courtoisie Pierre Ouellet)

La ligne Info-Soins n'est plus en service

Veuillez prendre note que la ligne Info-Soins des TNO n'est plus offerte.

Ce service téléphonique offrant des conseils d'ordre médical était accessible aux résidents des TNO depuis 2004. La ligne Info-Soins a été créée afin de faciliter l'accès à l'information sur la santé aux résidents des petites collectivités, de diminuer le nombre de personnes qui se rendent au service des urgences et de réduire le stress et les heures supplémentaires des infirmières pratiquant dans les petites collectivités. La ligne Info-Soins n'a pas permis d'atteindre ces résultats de manière substantielle. En plus de ne pas avoir permis l'atteinte de ces objectifs, le faible volume d'appels, en particulier ceux provenant des collectivités éloignées, n'était pas suffisant pour nous permettre de continuer d'offrir ce service.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux continuera de faire bénéficier les résidents ténois d'un accès à de l'information sur les soins de santé. Vous pouvez obtenir de l'information sur la santé et l'autonomie en matière de santé sur le site Web du ministère au **www.hlthss.gov.nt.ca**.

L'une des priorités du plan d'action « *Place au changement* » du ministère de la Santé et des Services sociaux est de fournir les services adéquats aux endroits adéquats, et ce, grâce à des fournisseurs adéquats. Le ministère continue d'étudier d'autres options pour mieux répondre aux besoins de toutes les collectivités des TNO en ce qui a trait à l'information sur les soins de santé.

Territoires du Nord-Ouest

Octobre 2010 | www.hlthss.gov.nt.ca

Petites annonces

Curves
Recherche entraîneurs de circuit / réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

À vendre
Maison unifamiliale, 718 Bigelow crescent, entièrement rénovée, 275 000$, pour plus d'info, consulter l'annonce sur www.yk-trader.com ou contacter Cynthia 873-5319.

Travail à temps partiel
Recherche gardienne qui serait disponible à tous les jours pour venir chercher nos enfants (Pré-maternelle et 1ère année) à 3:15-3:30PM et les garder chez elle ou chez nous jusqu'à notre retour du travail (retour +/- 5 heures). Si intéressée, veuillez contacter Julie au 765-0054.

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en français : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rocmmatte@gmail.com

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

garderie Plein Soleil

Garderie Plein Soleil
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Direction de garderie

Vous êtes en quête d'un nouveau défi de gestion? Vous avez de l'expérience en gestion d'un centre de la petite enfance? Vous avez complété un certificat ou un diplôme universitaire en gestion des services de garde, en ressources humaines ou en soutien pédagogique? Vous préférez travailler en équipe et faites preuve d'une grande ouverture d'esprit? Vous avez un sens du leadership reconnu? Si oui, la garderie Plein Soleil, située à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un (e) Directeur (trice) de garderie. Nous accueillons 37 enfants de 6 mois à 4 ans et offrons un service de garde d'après-école pour 20 enfants ainsi qu'un camp d'été pour environs 15 à 20 jeunes.

La direction se rapporte au conseil d'administration. Elle assure la qualité du service de garde et pédagogique, gère les ressources humaines et financières et entretient les relations avec les gouvernements, les agences financières et la communauté. Le salaire sera à négocier selon l'expérience de la personne retenue.

Éducateur (trice) en services de garde

Vous aimez les enfants et leurs bien-êtres vous tiennent à cœur? Vous posséder un diplôme en technique de garde ou posséder une expérience pertinente face à la petite enfance? La garderie Plein Soleil, située à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'Éducateurs (trices) en Services de garde. Nous accueillons 37 enfants de 6 mois à 4 ans et offrons un service de garde d'après-école pour 20 enfants et un camp d'été pour environs 15 à 20 jeunes.

L'éducateur (trice) se rapporte à la directrice de garderie et est responsable du bien-être des enfants en plus de s'assurer de son développement pédagogique dans un environnement sécuritaire. Il (elle) doit être capable de travailler en équipe et de promouvoir un environnement respectueux pour tous les employés.

Un de ces postes vous intéresse? Ne perdez pas une minute! Faites-nous part de votre candidature en envoyant votre CV et une lettre d'attention avant le 15 octobre à l'adresse suivante: soleil@learnet.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière pivot en oncologie

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8101 **Date limite :** 8 octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent de programme jeunesse régional

Ministère des Affaires municipales et communautaires
Sports et loisirs
Norman Wells, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 430 $.

Nº du concours : 8092 **Date limite :** 15 octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0.
Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Contrôleur général

Administration de santé territoriale Stanton
Finances
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,00 $ l'heure (soit environ 89 700 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8096 **Date limite :** 15 octobre 2010

Commis du Fonds pour l'environnement

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Environnement
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste à temps partiel (18,75 heures par semaine). Le traitement initial est de 28,95 $ l'heure (soit environ 28 226 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

Nº du concours : 8099 **Date limite :** 15 octobre 2010

Agent principal en charge des déplacements pour raisons médicales

Administration de santé territoriale Stanton
Services médicaux
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 33,43 $ l'heure (soit environ 65 189 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8095 **Date limite :** 15 octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Conseiller en codes de pratiques

Yellowknife, TNO
Poste à durée déterminée d'un an
SR#10/31NT

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **15 octobre 2010**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours **SR#10/31NT**, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
Centre Square Tower, 5e étage, C. P. 8888
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Si vous voulez en savoir davantage sur cette offre d'emploi ou sur les perspectives de carrière à la CSTIT, visitez notre site Web au www.wscc.nt.ca

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

La CSTIT est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.

Notre mission :
Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Activité physique

S'entrainer, danser et donner

Quatre instructrices de Zumba s'activent pour soutenir la recherche contre le cancer du sein.

Maxence Jaillet

Fini l'époque de l'aérobique accompagnée de musique de synthétiseur, le racket Club de Yellowknife offre depuis le mois de mai, des cours de Zumba : une routine de conditionnement physique sur des rythmes et des chorégraphies inspirées des musiques latines. Le samedi 2 octobre, Julie Belley et trois autres instructrices Zumba du Club ont cumulé une somme de 2000 $ dirigée vers la recherche contre le cancer du sein en organisant un événement de promotion de leur activité favorite. Une cinquantaine de femmes ont répondu à l'appel et ont suivi le rythme stimulant des danses Merengue, Salsa ou Reggaeton durant tout l'après-midi.

Julie Belley s'est tout de rose vétue pour cette levée de fond de la Course pour la vie de CIBC. (Photo : Maxence Jaillet)

Julie Belley se prévaut d'être la seule instructrice bilingue de Zumba à pratiquer en ville. Elle note que plusieurs personnes sont plus à l'aise avec des instructions dans les deux langues et se dit très heureuse d'avoir trouvé un lieu où pratiquer depuis son arrivée aux TNO, il y a quelques mois. « Je ne pourrais pas déménager dans une place où il n'y pas de Zumba. J'en ai besoin pour sortir mon stress. En fait, s'il n'y en avait pas eu en ville, je l'aurais débuté moi-même », assure la jeune femme. En Ontario, Julie Belley pratiquait depuis trois ans à son compte, ici le fait d'intégrer une équipe d'instructrices fait ressortir ses qualités et ses différents styles de chorégraphies. « Chaque instructeur a son style, Zumba élabore des chorégraphies qui collent à des musiques, mais après c'est l'instructeur qui développe ce avec quoi il est plus confortable. Pour ma part, je ne suis pas vraiment Samba, mais plus Merengue, Danse du ventre et Salsa. »

Une autre différence a frappé Julie Belley alors qu'elle pratique maintenant dans une salle avec un immense miroir. « J'étais habitué à faire face à mes élèves, observe-t-elle. Mais là je prends plaisir à voir leur réaction quand je leur tourne le dos, j'en vois les yeux fermés, qui se laisse aller avec la musique. »

Pour expliquer le Zumba, Dana Britton qui est la directrice Fitness au club, avance qu'il n'y a pas beaucoup de place en ville pour danser, surtout sur les rythmes des musiques latines. « Ces routines sont une façon de faire de la danse, d'avoir du plaisir et de faire une activité sociale », dit-elle.

À la sortie de cette activité charitable, une femme qui a essayé le Zumba pour la première fois cette fois-ci raconte qu'elle a vraiment été emballée par le concept. « Moi, je fais plutôt du Yoga, et j'ai bien aimé cette sensation de laisser-aller, où l'on pouvait se déhancher en rythme, prétend Aiyana Lajeunesse. Ça m'a donné l'impression d'une longue soirée en ville, sans l'alcool, ni le manque de sommeil. C'était tout comme une lady's night », s'amuse-t-elle en notant qu'elle n'a pas vu beaucoup d'hommes venir essayer l'activité même si elle remarque que tous les hommes dansent dans la culture latino.

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Travailleur social en milieux familial et communautaire

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 8094
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Services de santé et Services sociaux du DEHCHO
"Nezu Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Superviseur régional

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 290 $.

N° du concours : 8083 **Date limite :** 5 novembre 2010

Infirmière en santé communautaire

Fort Providence, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 973 $.

N° du concours : 8100 **Date limite :** 15 octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Le Gaboteur Journal de Terre-Neuve-et-Labrador

OFFRE D'EMPLOI

Le Gaboteur,
seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador, recherche

Un(e) journaliste/chef de production
pour la production de ses éditions bimensuelles

Poste à TEMPS PLEIN
En collaboration avec l'équipe,
la personne recrutée devra assumer les tâches suivantes :

- Produire 21 éditions par année, produire la maquette et assurer le lien avec l'imprimeur
- Conduire des entrevues, prendre des photos, écrire des articles
- Corriger et réviser les articles reçus des journalistes et pigistes
- Traiter les demandes publicitaires, placer les annonces
- Entretenir le site Web du journal, voir à la bonne promotion du journal sur l'Internet
- Veiller au suivi de l'impression et de la distribution du journal pour chaque édition
- Suivre les politiques, les normes et les procédures de l'organisme.
- Effectuer toute autre tâche mandatée par la direction générale et le Conseil d'administration

La personne choisie aura une formation ou une expérience pertinente en journalisme et en mise en page. La connaissance du logiciel *In Design* est un atout. La personne choisie aura une excellente maîtrise de la langue française tant à l'écrit qu'à l'oral. Elle sera également capable de communiquer adéquatement an anglais.

Lieu de l'emploi : Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, Saint-Jean de Terre-Neuve

Échelle salariale : Entre 30 000$ et 36 000$ par année, selon l'expérience

Date d'entrée en fonction : Novembre ou décembre 2010

Date limite d'application : Jeudi 4 novembre 2010

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en français, accompagné d'une lettre de présentation au Comité de sélection à l'adresse postale ou électronique indiquées ci-dessous.

Le Gaboteur - 65, Chemin Ridge, suite 254, Saint-Jean, TNL, A1B 4P5
dg@gaboteur.ca

La LIBERTÉ

JOURNALISTE

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : dès que possible

Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives et une équipe dévouée et dynamique.

Faites parvenir votre candidature **avant le 25 octobre 2010** à :

Sophie Gaulin, directrice
Journal La Liberté
C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4
Téléphone : (204) 237-4823 ou 1 (800) 523-3355
Courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913

Éducation

Magie en français

Marc Trudel se présente devant les écoles également.

Maxence Jaillet

Il a parlé de son grand-père, il a transformé des enfants en magicien et il a fait apparaître des œufs. Marc Trudel a fait plus qu'une illusion en capitale ténoise, il a étonné, charmé et amusé la galerie. Après un spectacle achalandé au Northern Arts and Culture Centre de Yellowknife, le magicien de Montréal s'est présenté devant les élèves d'immersion de l'école St-Joseph et ceux de l'école francophone Allain St-Cyr pour leur servir une heure de magie et de divertissement. Les jeunes en auraient voulu encore, le magicien en aurait donné beaucoup plus, mais les avions partent à l'heure même pour les meilleurs prestidigitateurs.

Marc Trudel raconte que c'est son grand-père qui lui a appris ces premiers tours, lui même donne l'illusion de divulguer plusieurs de ses tours aux enfants, mais la magie s'opère toujours plus intensément. Devant cet auditoire francophone, il a présenté des tours classiques tels que les anneaux chinois, les pièces de monnaie qui sortent des oreilles des enfants et des tours de cartes inspirés du monde entier.

Pour l'artiste, il y a une grande différence entre les spectacles en salle et les performances qu'il effectue dans les écoles. « Dans les salles de spectacle, c'est beaucoup plus théâtral, et je ne vois pas le public, donc c'est un peu plus officiel. Ici, avec les enfants j'interagie tout le temps, c'est beaucoup plus impromptue et j'aime vraiment voir leurs réactions. » Marc Trudel dit apprécier se produire exclusivement en français invoquant le fait qu'il n'éprouve aucune hésitation lors de ses inévitables improvisations.

Ce dernier connaît bien son jeune public, car sa prestation un peu loufoque est bien huilée, les élèves sont souvent pliés en quatre, ont les yeux écarquillés d'étonnements et les mains constamment levées pour se voir monter sur la scène et devenir l'assistant du magicien. Questionné sur quels étaient les tours préférés des enfants, Marc Trudel affirme sans hésiter les cartes et les anneaux. « Peu être, parce que ce sont les tours du début et de la fin et que c'est ceux qu'ils se souviennent le mieux, mais ce sont souvent les plus populaires », suggère le magicien qui dit avoir élaboré certains tours dirigés vers les élèves plus âgés. « Les cordes demandent un peu plus de compréhension, c'est habituellement les plus vieux qui sont impressionnés par ce tour. » N'est pas devin qui veut ! l'Aquilon à effectuer un vox pop auprès des élèves et c'est exactement ce qui est ressorti :

Vox pop

Les cartes qui volent : Aidan Richardson

Les cartes et les différentes façons de couper un jeu de cartes : Stephen Messier

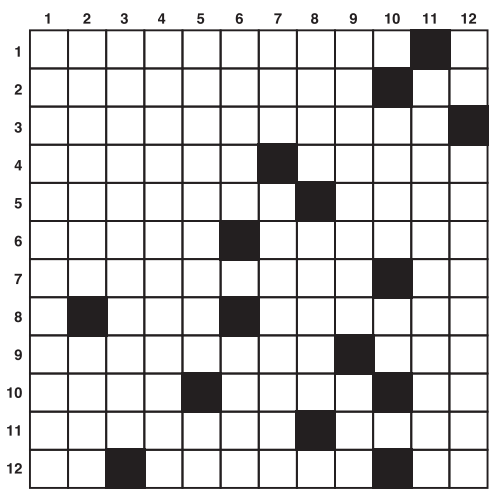
Les Cartes et le tour des cordes : Emilie Hamm

Les cartes et les anneaux : Midajah Jesso et Jordana Loutitt-Heron

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 126



HORIZONTALEMENT

1- Petite herbe à fleurs verdâtres poussant dans des lieux rocailleux.
2- Pain séché au four. – Dupé.
3- Qui est en contestation quelconque (pl.).
4- Dignité de prince dans les pays musulmans. – Petite stèle funéraire.
5- Procédée à la vérification d'une coupe de bois. – Amalgame d'étain.
6- Crée. – Ville d'Algérie.
7- Reine d'Égypte. – Soldat.
8- École nationale. – Prénom féminin.
9- Manière d'agir jugée aberrante, contraire au bon sens (pl.). – Trois fois.
10- Prénom masculin. – Ville de l'ex-URSS. – Gamme.
11- Rivière de l'Europe occidentale. – Établit un lien d'amitié.
12- Doublée. – Repos. – Doublée.

VERTICALEMENT

1- Tissu végétal de soutien lignifié.
2- Projet irréalisable. – Marque la joie.
3- Tissus végétaux sécrétant du latex.
4- Soulèvements d'ensemble de l'écorce terrestre.
5- Éprouveras un grand plaisir. – Mesure itinéraire chinoise.
6- Fait garder le lit à. – Elle causa la mort d'Héraclès.
7- Prête pour son bain. – Tablettes.
8- Procédé. – Donne les couleurs de l'arc-en-ciel.
9- Marquais son indécision. – Bouquinée.
10- Barre servant à fermer une porte. – Conjonction.
11- Malice.
12- Actionné. – Intégralité.

RÉPONSE DU NO 125

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	V	A	N	T	P	R	O	J	E	T	S
2	V	I	V	A	R	I	U	M	■	D	R	A
3	E	L	E	V	A	T	I	O	N	■	A	R
4	N	A	R	I	N	E	S	■	O	L	M	I
5	T	I	E	R	S	■	S	A	N	I	E	S
6	U	N	■	E	P	R	E	I	N	T	E	S
7	R	E	M	■	O	I	L	L	E	S	■	E
8	I	■	O	S	S	E	L	E	T	■	O	S
9	S	I	L	H	O	U	E	T	T	E	R	■
10	M	I	■	U	N	S	■	T	E	T	I	N
11	E	■	I	N	S	E	R	E	■	A	N	E
12	S	O	N	T	■	S	U	S	V	I	S	E

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 OCT. 2010

BÉLIER
Vous avez beaucoup de choses à vivre au plan de votre travail si vous êtes quelqu'un autonome au plan professionnel. Vous avez l'impression que plusieurs situations du passé ont encore de l'importance pour vous.

TAUREAU
Vous avez besoin de faire de l'ordre dans tout. La planète Saturne vous oblige à être très conséquent avec vous-même. Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec beaucoup de force intérieure.

GÉMEAUX
Vous êtes présentement dans une période où plusieurs choses prennent un tournant différent du passé. Vous avez beaucoup de puissance d'action et présentement vous vous en rendez compte.

CANCER
Le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) vous donne une capacité de comprendre tout d'une façon très intérieure. Vous ne voulez pas écouter n'importe quoi venant des autres et vous avez raison d'agir ainsi.

LION
Vous êtes dans une période de votre vie où tout prend beaucoup d'importance. Vous vous sentez aimé et cela vous donne du bonheur. Continuez ainsi car cela est formidable. Vous vous sentez rajeuni moralement.

VIERGE
Le Soleil vous apporte beaucoup de choses extraordinaires surtout dans le domaine de votre créativité. Vous êtes capable de faire tout avec une grande autonomie morale. Vous aimez être bien avec les gens qui vous entourent.

BALANCE
Voici une semaine qui vous apporte beaucoup sur plusieurs plans. Vous en êtes très heureux. Vous savez vraiment faire la part des choses pour vous sentir très bien avec vous-même et avec les autres.

SCORPION
Vous êtes très exigeant. Vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux mais n'oubliez pas que cela ne doit pas s'appliquer qu'aux choses matérielles. Vous êtes appelé à y réfléchir d'une façon profonde cette semaine.

SAGITTAIRE
Vous avez besoin de vivre dans une atmosphère heureuse. Cela sera possible. Vous vous en sentirez beaucoup mieux. Ne craignez rien car vous avez la possibilité de faire en sorte que votre vie soit formidable.

CAPRICORNE
Vous êtes très têtu et présentement vous avez à vivre des choses qui demandent de vraiment analyser ce que les autres ont à vous exprimer. Cela est primordial et vous vous en rendrez compte rapidement.

VERSEAU
Cette semaine vous met face à des choses auxquelles vous n'auriez jamais pensé. Vous avez à réagir d'une façon très équitable. Cela vous apportera une meilleure manière d'être et de vivre.

POISSONS
Vous êtes capable de savoir vraiment ce qui est important pour vous. Vous allez vers des choses vraiment déterminantes dans votre vie surtout dans le domaine du travail. Vous en serez gagnant.